

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Hauswasserwerk**
- Ⓒ🇵🇷 **Návod k použití
Domáci vodárna**
- Ⓒ🇸🇯 **Navodila za uporabo
Hišnega vodovoda**
- Ⓒ🇸🇰 **Návod na obsluhu
Domáca vodáreň**
- Ⓒ🇭🇷 **Upute za uporabu
Kućni vodovod**

Einhell[®]
ROYAL

4



Art.-Nr.: 41.734.20

I.-Nr.: 01017

RHW
1300 Niro/Niro

D**1. Sicherheitshinweise**

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Vorsicht!

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

- Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Hauswasserwerkes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

- Das Hauswasserwerk niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Hauswasserwerk Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Hauswasserwerk einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Hauswasswerk hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Hauswasserwerkes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Hauswasserwerk darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleistung betrieben werden. Für Schäden am Hauswasserwerk, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung**Einsatzbereich**

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

- zur Hauswasserversorgung

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5. Technische Daten:

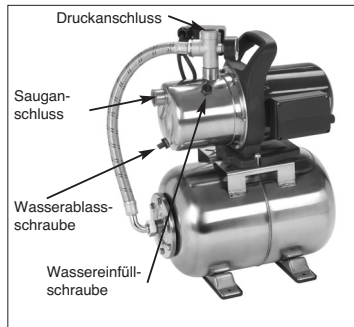
| | |
|--------------------------|--------------|
| Netzanschluss: | 230V ~ 50 Hz |
| Aufnahmeleistung: | 1300 Watt |
| Fördermenge max. | 5500 l/h |
| Förderhöhe max. | 48 m |
| Förderdruck max. | 4,8 bar |
| Ansaughöhe max. | 8 m |
| Druck und Sauganschluss: | 1" IG |
| Wassertemperatur max. | 35°C |
| Behälterinhalt: | 24 l |
| Einschaltdruck bei ca.: | 1,5 bar |
| Ausschaltdruck bei ca.: | 3 bar |

6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

7. Saugleitung

- Der Durchmesser der Saugleitung, ob Schlauch oder Rohr, sollte mindestens 1 Zoll betragen; bei mehr als 5 m Saughöhe wird 1 1/4 Zoll empfohlen.
- Saugventil (Fußventil) mit Saugkorb an die Saugleitung montieren. Falls nicht möglich, muss ein Rückschlagventil in die Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert, durch Luftansaugen, das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.



8. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden

D

Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.

- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

- Im Druckbehälter befindet sich ein dehnbarer Wassersack sowie ein Luftraum, dessen Druck ca. 1,3 bar max. betragen soll. Wenn nun Wasser in den Wassersack gepumpt wird, so dehnt sich dieser aus und erhöht den Druck im Luftraum bis zum Abschalt-Druck. Bei zu geringem Luftdruck sollte dieser wieder erhöht werden. Dazu ist der Kunststoffdeckel am Behälter abzuschrauben und mit Reifenfüllmesser über das Ventil der fehlende Druck zu ergänzen.

9. Inbetriebnahme

- Das Hauswasserwerk auf festen, ebenen und waagrechten Standort aufstellen.
- Pumpengehäuse an der Wassereinfüllöffnung mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung dicht anschließen.
- Druckleitung schließen.
- Pumpe anschließen – das Ansaugen kann bei max. Ansaughöhe bis zu 5 Minuten dauern.
- Die Pumpe schaltet bei Erreichen des Abschalt-Druckes von 3 bar ab.
- Nach Abfall des Druckes durch Wasserverbrauch schaltet die Pumpe selbsttätig ein (Einschalt-Druck ca. 1,5 bar)

11. Auswechseln der Netzleitung

Achtung das Gerät vom Netz trennen!
Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

10. Wartungshinweise

- Das Hauswasserwerk ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
Achtung!
Vor jeder Wartung ist das Hauswasserwerk spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung des Hauswasserwerkes schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

12. Störungen

Kein Motoranlauf

| Ursachen | Beheben |
|--|-----------------------------|
| Netzspannung fehlt | Spannung überprüfen |
| Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet | Pumpe zerlegen und reinigen |

Pumpe saugt nicht an

| Ursachen | Beheben |
|---------------------------------|--|
| Saugventil nicht im Wasser | Saugventil im Wasser anbringen |
| Pumpenraum ohne Wasser | Wasser in Ansauganschluss füllen |
| Luft in der Saugleitung | Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen |
| Saugventil undicht | Saugventil reinigen |
| Saugkorb (Saugventil) verstopft | Saugkorb reinigen |
| max. Saughöhe überschritten | Saughöhe überprüfen |

Fördermenge ungenügend

| Ursachen | Beheben |
|---|--|
| Saughöhe zu hoch | Saughöhe überprüfen |
| Saugkorb verschmutzt | Saugkorb reinigen |
| Wasserspiegel sinkt rasch | Saugventil tiefer legen |
| Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe | Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen |

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

| Ursache | Beheben |
|--|---|
| Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch | Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter) |

Achtung!

Das Hauswasserwerk darf nicht trocken laufen.

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils


Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch den ISC-Kundendienst durchgeführt wird.

CZ

1. Bezpečnostní pokyny



- Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a bezpečnostními pokyny.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětí.
- Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
- Před uvedením do provozu je odbornou kontrolou třeba zjistit, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.
- **Pozor!**  Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících, ve kterých lze také plavat, a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu s vybavovacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738). Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou ochranná zařízení poškozena nebo opotřebována. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní zařízení z provozu.
- Přístroj používejte zásadně jen k těm účelům, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.
- Vy jste odpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti.
- Pokud by měly být kabel nebo zástrčka na základě vnějších zásahů poškozeny, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový. Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník.
- Na typovém štítku domácí vodárny uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí, které je k dispozici.
- Domácí vodárnu nikdy nezvedat, transportovat nebo upevňovat za síťový kabel.
- Zajistěte, aby elektrické konektory ležely v oblasti chráněné před zatopením, popř. aby byly chráněny proti vlhkosti.
- Před každou prací na domácí vodárně vytáhnout síťovou zástrčku.

- Vyhněte se tomu, aby byla domácí vodárna vystavena přímému proudu vody.
- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních předpisů je zodpovědný provozovatel. (Zeptejte se eventuelně odborného elektrikáře.)
- Následné škody v důsledku zatopení místnosti při poruchách domácí vodárny musí provozovatel vyloučit provedením vhodných opatření (např. instalací varovného signálního zařízení, náhradního čerpadla apod.).
- Při eventuálním výpadku domácí vodárny smí být opravárenské práce prováděny pouze elektroodborníkem nebo zákaznickým servisem ISC.
- Domácí vodárna nesmí být nikdy provozována nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím vedením. Na škody na domácí vodárně, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.

2. Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by při trvalém provozu neměla přesahovat +35 °C. S tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny a kapaliny, ze kterých mohou unikát plyny.

Čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.), jako též kapalin s abrazivními látkami (písek) je třeba se také vyvarovat.

3. Použití podle účelu určení

Oblast použití

- K zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozování travních postřikovačů
- S představeným filtrem k čerpání vody z rybníků, potoků, nádrží a cisteren s dešťovou vodou a ze studni
- K zásobování domácí vodou

Čerpaná média

Pro čerpání čiré vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné vody po prání / vody užitkové

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

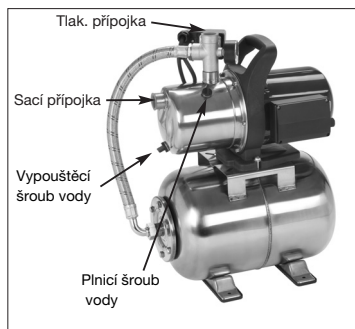
4. Pokyny k obsluze

Zásadně doporučujeme použití předfiltru a sací soupravy se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám opakovaného nasávání a zbytečnému poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

5. Technická data:

| | |
|---------------------------|--------------|
| Napětí sítě: | 230V ~ 50 Hz |
| Příkon: | 1300 Watt |
| Dopravované množství max. | 5500 l/h |
| Dopravní výška max. | 48 m |
| Tlak čerpání max. | 4,8 bar |
| Sací výška max. | 8 m |
| Tlak. a sací přípojka: | 1" IG |
| Teplota vody max. | 35°C |
| Obsah nádrže: | 24 l |
| Zapínací tlak při cca: | 1,5 bar |
| Vypínací tlak při cca: | 3 bar |

- tlak.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby se při poklesu vodní hladiny zabránilo chodu čerpadla nasucho.
 - Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
 - Vyhněte se nasávání cizích těles (písek atd.), pokud je potřeba, namontovat předsazený filtr.



6. Elektrické připojení

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kontaktem 230 V - 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Proti přetížení nebo blokování je motor chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se čerpadlo opět samo zapne.

7. Sací vedení

- Průměr sacího vedení, ať hadice nebo trubky, by měl být minimálně 1 palec; při více než 5 m sací výšce je doporučováno 1 1/4 palce.
- Přiložený sací ventil (patní ventil) se sacím košem namontovat na sací vedení. Pokud to není možné, musí být do sacího vedení nainstalován zpětný ventil.
- Sací vedení položit od odběru vody k čerpadlu stoupajíc. Vyhněte se bezpodmínečně položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny v sacím vedení zpochybňují a zabraňují sání.
- Sací a tlakové vedení je třeba namontovat tak, aby nepůsobilo na čerpadlo žádný mechanický

8. Připojení tlakového vedení

- Tlakové vedení (mělo by být min. 3/4") musí být připojeno přímo nebo přes závitovou spojku na přípojku pro tlakové vedení (1" IG) čerpadla.
- Samozřejmě může být s odpovídajícími závitovými spojeními použita tlaková hadice 1/2". Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí zmenší.
- Během sání musí být v tlakovém vedení zabudované uzavírací orgány (stříkací trysky, ventily atd.) zcela otevřeny, aby mohl unikat vzduch, vyskytující se v sacím vedení.

9. Uvedení do provozu

- Domácí vodárnu postavít na pevné, rovné a vodorovné stanoviště.
- Těleso čerpadla na přípojce pro tlakové vedení naplnit vodou. Naplnění sacího potrubí urychlí sací proces.
- Sací a tlakové vedení těsně připojit.
- Tlakové vedení uzavřít.

CZ

- Čerpadlo připojit - sání může při max. sací výšce trvat až 5 minut.
- Čerpadlo se vypne po dosažení vypínacího tlaku 3 bary.
- Po poklesu tlaku v důsledku spotřebování vody se čerpadlo opět samostatně zapne (zapínací tlak cca 1,5 barů).

10. Pokyny k údržbě

- Domácí vodárna nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.
Pozor!
Před každou údržbou domácí vodárny odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být domácí vodárna kompletně vyprázdněna.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím překontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.
- Při eventuálním ucpání domácí vodárny připojte tlakové vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Pusťte kohoutek vodovodu. Čerpadlo několikrát na cca 2 vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.
- V tlakové nádobě se nachází roztažitelný vodní prostor, jako též vzduchový prostor, jehož tlak by měl činit cca 1,3 baru. Pokud je do vodního prostoru čerpána pouze voda, tento se rozpiná a zvyšuje tlak ve vzduchovém prostoru až po vypínací tlak. Při moc malém tlaku vzduchu by měl tento být opět zvýšen. K tomu je třeba odšroubovat plastové víko na nádobě a zařízením pro plnění chybějící tlak doplnit.

11. Výměna síťového vedení

Pozor, přístroj odpojit od sítě!
Při defektním síťovém vedení smí být toto vyměněno pouze elektrodoborníkem.

12. Poruchy

Motor nenaskočí

| Příčiny | Odstranění |
|--|------------------------------|
| chybí síťové napětí | napětí překontrolovat |
| kolo čerpadla blokuje - teplotní čidlo vypnulo | čerpadlo rozložit a vyčistit |

Čerpadlo nenasává

| Příčiny | Odstranění |
|------------------------------|--------------------------------------|
| sací ventil není ve vodě | sací ventil dát do vody |
| prostor čerpadla bez vody | doplnit vodu v sací přípojece |
| vzduch v sacím vedení | překontrolovat těsnost sacího vedení |
| sací ventil netěsný | sací ventil vyčistit |
| sací koš (sací ventil) ucpán | sací koš vyčistit |
| max. výška sání překročena | výšku sání překontrolovat |

Čerpané množství nedostatečné

| Příčiny | Odstranění |
|-------------------------------------|--|
| sací výška moc vysoká | sací výšku překontrolovat |
| sací koš znečištěn | sací koš vyčistit |
| vodní hladina rychle klesá | sací ventil položit níže |
| výkon čerpadla zmenšen škodlivinami | čerpadlo vyčistit a opotřebenou součástku nahradit |

Automatický tepelný vypínač čerpadlo vypne

| Příčina | Odstranění |
|---|--|
| motor přetížen - tření v důsledku cizích látek moc vysoké | čerpadlo vymontovat a vyčistit, zabránit nasávání cizích látek (filtr) |

Pozor!

Domácí vodárna nesmí běžet nasucho.

13. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
 - Číslo výrobku přístroje
 - Identifikační číslo přístroje
 - Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu
- Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Poukazujeme důrazně na to, že podle Zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku nemusíme ručit za škody způsobené našimi výrobky, pokud byly tyto způsobeny neodbornou opravou, nebo když při výměně součástek nebyly použity naše originální součástky, nebo námi schválené součástky a oprava nebyla provedena zákaznickým servisem ISC.

SLO**1. Varnostni napotki**

- Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate v navodilih za uporabo navedene napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo naprave in z varnostnimi napotki.
- S primernimi ukrepi preprečite dostop otrokom do naprave.
- Uporabnik naprave nosi odgovornost v delovnem območju naprava napram tretjim osebam.
- Pred zagonom naj strokovnjak preveri, če obstajajo zahtevani električni zaščitni varnostni pogoji.
- **Pozor!** Uporaba črpalke na stoječi vodi, vrtnih ribnikih in v plavalnih ribnikih ter v njihovi okolici je dovoljena le, če je črpalka opremljena s stikalom, ki je zaščiteno pred okvarnim tokom s sprožilno nazivno napetostjo do 30 mA (po VDE 0100 del 702 in 738). Črpalka ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, otroških bazenih kakšnih koli vrst in v drugih vodah, v katerih bi se med uporabo črpalke lahko nahajali ljudje ali živali. Delovanje črpalke med tem, ko se v območju nevarnosti zadržujejo ljudje ali živali, ni dovoljeno.
- Pred vsako uporabo izvršite vizuelno kontrolo naprave. Naprave ne uporabljajte, če je varnostno-zaščitna oprema poškodovana ali obrabljena. Nikoli ne izklaplajte varnostno-zaščitne opreme.
- Napravo uporabljajte izključno v namen, kot je to navedeno v teh navodilih za uporabo.
- Vi nosite odgovornost za varnost v delovnem območju naprave.
- Če bi se električni kabel ali vtičač poškodovala zaradi zunanjih vplivov, potem kabla ne smete popravljati! Takšen poškodovani kabel je potrebno zamenjati z novim. To opravilo sme izvršiti samo strokovno usposobljeni električar.
- Na tipski podatkovni tablici hišnega vodovoda navedena izmenična napetost 230 V mora odgovarjati razpoložljivi omrežni električni napetosti.
- Hišnega vodovoda nikoli ne dvigajte, prenašajte ali obešajte za električni omrežni kabel.
- Preverite, če se električne priključne povezave ne nahajajo v območju, ki ga lahko zalije voda,

oz., če so zavarovane pred vlago.

- Pred izvajanjem vsakega dela na hišnem vodovodu potegnite električni vtičač iz električne omrežne vtičnice.
- Preprečite, da bi bil hišni vodovod izpostavljen direktnemu vodnemu curku.
- Uporabnik je odgovoren za spoštovanje lokalnih varnostnih predpisov in predpisov za instalacijo naprave. (Po potrebi povprašajte elektro strokovnjaka).
- Posledično škodo zaradi preplavljanja prostorov v primeru motenj na napravi mora uporabnik preprečiti z odgovarjajočimi ukrepi (n.pr. instaliranje alarmne naprave, nadomestne črpalke, ipd.).
- V primeru eventualnega izpada hišnega vodovoda sme popravila na napravi izvajati samo elektro strokovnjak ali servisna služba ISC.
- Hišni vodovod ne sme nikoli delati na suho ali obratovati s popolnoma zamašeno sesalno cevjo. S poškodbami na hišnem vodovodu, ki so nastale zaradi suhega obratovanja, preneha veljavnost garancije proizvajalca.
- Črpalka se ne sme uporabljati v plavalnih ribnikih.
- Črpalke se ne sme vgraditi v krogotok pitne vode.

2. Obstojnost

Najvišja temperatura črane tekočine ne sme pri trajnem obratovanju presežati vrednosti +35 °C. S to črpalko je prepovedano črpati kakršnekoli gorljive, vplinjajoče ali eksplozivne tekočine. Prav tako je prepovedano črpati agresivne tekočine (kislina, lugi, silosna izcedna voda, itd.) ter tekočine z abrazivnimi snovmi (pesek).

3. Predpisana namenska uporaba**Območje uporabe**

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gred in vrtov
- Za uporabo travnatih škroplilnikov
- S predfiltrom za črpanje vode iz ribnikov, potokov, sodov ali cistern za deževnico in studencev.
- Za oskrbo doma z vodo

Medij črpanja

Za črpanje čiste vode (sladka voda), deževnice ali blagega pralnega luga/tehnične vode.

SLO

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Napotki za uporabo

Praviloma priporočamo uporabo predfiltrrov in sesalne garniture s sesalno cevjo, sesalni koš in povratni ventil, da bi preprečili dolge čase sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamnov in trdih tujih delčkov.

5. Tehnični podatki:

| | |
|-----------------------------|---------------|
| Omrežni el. priključki: | 230 V ~ 50 Hz |
| Prezemna moč: | 1300 Watt |
| Količina črpanja max.: | 5500 l/h |
| Višina črpanja max.: | 48 m |
| Črpalni tlak max.: | 4,8 bar |
| Sesalna višina max.: | 8 m |
| Tlak in sesalni priključek: | 1" IG |
| Temperatura vode max.: | 35 jC |
| Volumen posode: | 24 liter |
| Vklonni tlak pri ca.: | 1,5 bar |
| Izklopni tlak pri ca.: | 3 bar |

6. Električni priklop

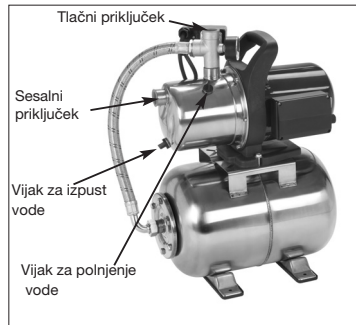
- Električni priklop se izvrši z zaščitno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Varovalka mora imeti vrednost najmanj 10 amperov.
- Pred preobremenitvijo ali blokiranjem je motor zaščiteni z vgrajenim temperaturnim varovalom. V primeru pregrevanja izključi temperaturno varovalo črpalke avtomatsko in po ohladitvi se črpalka ponovno samodejno vključi.

7. Sesalna cev

- Premer sesalne cevi, bodisi gumijaste ali običajne cevi, mora znašati najmanj 1"; pri več kot 5 m višine sesanja se priporoča premer sesalne cevi 1 1/4".
- Sesalni ventil (vznožni ventil) s sesalnim košem je potrebno montirati na sesalno cev. Če to ni

možno, je potrebno v sesalno cev instalirati povratni ventil.

- Sesalno cev je treba položiti v vzponu od mesta črpanja vode do črpalke. V vsakem primeru se izogibajte polaganju sesalne cevi višje od črpalne višine, kajti zračni mehurčki v sesalni cevi zavlačujejo in ovirajo učinek črpanja.
- Sesalno in tlačno cev je treba namestiti tako, da ne bo prihajalo mehanskega pritiska na črpalno.
- Sesalni ventil pa se mora nahajati dovolj globoko v vodi tako, da ne bo v primeru znižanja gladine vode prišlo do suhega obratovanja črpalke.
- Če sesalna cev ni dobro zatesnjena, bo zaradi sesanja zraka prihajalo do težav pri sesanju vode.
- Preprečiti morate sesanje tujih delčkov (pesek, itd.) in v primeru potrebe instalirajte predfilter.



8. Priklop tlačne cevi

- Tlačno cev (premer cevi mora znašati najmanj 3/4") je treba priključiti na črpalno preko navojnega nastavka na priključku tlačne cevi (1" IG).
- Samoumevno je, da se lahko z odgovarjajočimi privojnimi elementi uporablja tudi tlačno cev 1/2". Moč črpanja se zmanjša z manjšo tlačno cevjo.
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti obstoječe zaporne elemente (pršilna šoba, ventili, itd.) tako, da lahko gre v sesalni cevi nahajajoči se zrak ven iz sistema.

SLO**9. Zagon in uporaba**

- Hišni vodovod namestite na čvrsto, ravno in vodoravno podlago.
- Ohišje črpalke na priključku tlačne cevi napolnite z vodo. Če napolnite z vodo sesalno cev, boste pospešili postopek sesanja.
- Dobro zatesnjeno priključite sesalno in tlačno cev.
- Zaprite tlačno cev.
- Priključite črpalko; sesanje lahko traja pri max. višini sesanja do 5 minut.
- Črpalka se izklopi, ko doseže izklopni tlak 3 bar.
- Potem, ko se tlak zniža zaradi porabe vode, se črpalka samodejno ponovno vklopi (vklopni tlak znaša približno 1,5 bar).

10. Napotki za vzdrževanje

- Hišni vodovod ne potrebuje nobenega vzdrževanja. Zaradi dolge življenjske dobe naprave pa priporočamo redno kontrolo in nego naprave.

Pozor!

Pred vsakim vzdrževanjem hišnega vodovoda je potrebno izklopiti napetostno napajanje. V ta namen potegnite električni vtičač črpalke iz električne omrežne vtičnice.

- Če hišnega vodovoda ne nameravate dlje časa uporabljati, ali pa ga shraniti čez zimo, morate črpalko temeljito splakniti z vodo, jo popolnoma izprazniti in shraniti v suhem stanju.
- V primeru nevarnosti zmrzovanja morate hišni vodovod v celoti izprazniti.
- Po daljšem mirovanju oz. neuporabi preverite s kratkim vklopom in izklopom črpalke, da se prepričate, če se rotor črpalke brezhibno obrača.
- V primeru eventuelne zamašitve hišnega vodovoda priključite tlačno cev na vodovod in odstranite sesalno cev. Odprite vodovod. Večkrat vključite črpalko za nekaj sekund. Na ta način boste lahko v večini primerov odpravili zamašitve v ceveh hišnega vodovoda.
- V tlačni posodi se nahaja vodni žep ter zračni prostor, katerega tlak mora znašati max. ca. 1,3 bar. Ko se voda črpa v vodni žep, se le-ta razširi in poveča tlak v zračnem prostoru do izklopnega tlaka. Pri preniknem zračnem tlaku se mora tlak zopet povečati. V takšnem primeru je treba odvit plastični pokrov na posodi in z napolniti manjkajoči tlak na ventilu z zračno tlačilko za pnevmatike.

12

11. Zamenjava omrežnega električnega kabla**Pozor! Napravo odklopite od električnega omrežja!**

V primeru poškodovanega električnega omrežnega kabla lahko le-tega zamenja samo elektro strokovnjak.

12. Motnje**Motor črpalke se ne zažene**

| Vzrok | Odprava motnje |
|--|----------------------------------|
| Ni omrežne napetosti | Preverite omrežno napetost |
| Blokirana črpalna - termično stikalo jo je izklopilo | Rastavite črpalno in jo očistite |

Črpalna ne sesa

| Vzrok | Odprava motnje |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Sesalna ventil se ne nahaja v vodi | Namestite sesalni ventil v vodo |
| Črpalni prostor brez vode | Napolnite sesalni priključek z vodo |
| Zrak v sesalni cevi | Preverite tesnenje sesalne cevi |
| Sesalni ventil ni tesen | Očistite sesalni ventil |
| Zamašeni sesalni koš (sesalni ventil) | Očistite sesalni koš |
| max. višina sesanja je prekoračena | Preverite višino sesanja |

Nezadostna količina črpane vode

| Vzrok | Odprava motnje |
|---|--|
| Sesalna višina je previsoka | Preverite višino sesanja |
| Sesalni koš je umazan | Očistite sesalni koš |
| Gladina vode hitro pada | Namestite sesalni ventil globlje v vodo |
| Zmanjšana moč črpanja zaradi škodljivih snovi | Očistite črpalno in zamenjajte obrabni del črpalke |

Termično stikalo izklaplja črpalno

| Vzrok O | dprava motnje |
|---|--|
| Motor je preobremenjen - preveliko drgnjenje zaradi tujih snovi | Demontirajte črpalno in jo očistite; Preprečite sesanje tujih snovi (filter) |

Pozor!

Hišni vodovod ne sme delati na suho.

13. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Izrecno Vas obveščamo, da po zakonu o jamstvu za proizvode nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi naše naprave, če je škoda nastala zaradi nestrokovnega popravila ali, če pri zamenjavi delov naprave niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli Einhell ali deli, za katere je dal dovoljenje za uporabo in, če popravilo ni izvršila servisna služba ISC.

SK

1. Bezpečnostné predpisy



- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné skontrolovať a zabezpečiť, aby boli prítomné potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Pozor! ⚠
V stojatých vodách, záhradných rybníkoch a rybníkoch na plávanie a v ich okolí je prípustné prevádzkovanie čerpadla výlučne len s použitím prúdového chrániča so spinacím nominálnym prúdom 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a 738). Čerpadlo nie je určené pre prevádzku v plaveckých bazénoch, bazénoch na kúpanie akéhokoľvek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá. Prevádzka čerpadla počas pobytu človeka alebo zvierata vozena nie je prípustná.
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. - Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. - V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na účel použitia, ktorý je určený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za bezpečnosť v pracovnej oblasti prístroja.
- Ak by bol kábel alebo zástrčka prístroja poškodené vonkajším pôsobením, je zakázané takýto kábel opravovať! Taký kábel musí byť vymenený za nový. Táto výmena môže byť uskutočnená len odborným elektrikárom.
- Napätie uvedené na typovom štítku domácej vodárne ako 230 voltov striedavého napätia sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Domácu vodáreň nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jej elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhkosti.

- Pred každou úpravou na domácej vodárni je potrebné vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bola domáca vodáreň vystavená priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja. (Informujte sa prípadne u odborného elektrikára).
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestnosti kvôli poruchám domácej vodárne je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku domácej vodárne môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákaznickým servisom ISC.
- Domáca vodáreň v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím privodom. Na škody na domácej vodárni spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.
- Čerpadlo nesmie byť používané na prevádzku plaveckých bazénov.
- Čerpadlo nesmie byť inštalované do obehu s pitnou vodou.

2. Odolnosť prístroja

Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C. Pomocou tohto čerpadla nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynne alebo explozívne tekutiny. Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).

3. Správne použitie prístroja

Oblasť použitia

- Zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad
- Prevádzkovanie trávnikového zavlažovania
- Za použitia predradeného filtra k odčerpávaniu vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní
- Zásobovanie domácnosti vodou

Prepravované tekutiny

K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj

bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnomerné s takýmto použitím.

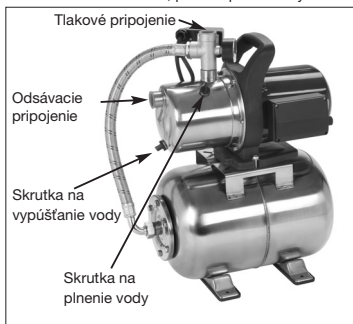
4. Pokyny k obsluhu

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s odsávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

5. Technické údaje:

| | |
|---------------------------------|---------------|
| Sietové pripojenie: | 230 V ~ 50 Hz |
| Príkon | 1300 Watt |
| Prepravované množstvo, max. | 5500 l/h |
| Prepravná výška, max. | 48 m |
| Prepravný tlak, max. | 4,8 bar |
| Výška nasatia, max. | 8 m |
| Tlakové a odsávacie pripojenie: | 1" IG |
| Teplota vody, max. | 35 °C |
| Objem nádrže: | 24 l |
| Tlak pri zapnutí cca: | 1,5 bar |
| Tlak pri vypnutí cca: | 3 bar |

- Odsávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. V každom prípade zabráňte položeniu odsávacieho vedenia nad výškou čerpadla, vzduchové bubliny v odsávacom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces odsávania.
- Odsávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Odsávaci ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné odsávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.), ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.



6. Elektrické pripojenie

- Elektrické pripojenie sa uskutočňuje pomocou zásuvky s ochranným kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Poistka minimálne 10 ampérov.
- Motor je chránený voči preťaženiu alebo blokovaniu pomocou zabudovaného tepelného snímača. Pri prehriatí vypne tepelný snímač automaticky motor čerpadla a po ochladení sa čerpadlo opäť samostatne zapne.

7. Odsávacie vedenie

- Priemer odsávacieho vedenia, buď hadice alebo potrubia, by mal byť minimálne jeden palec; pri viac ako 5 m výške nasatia sa odporúča použitie priemeru 1 1/2 palcového vedenia.
- Odsávaci ventil (ventil s nožným ovládaním) s odsávacím košom namontujte na odsávacie vedenie. Ak to nie je možné, je potrebné nainštalovať do odsávacieho vedenia spätný ventil.

8. Pripojenie tlakového vedenia

- Tlakové vedenie (malo by byť minimálne 3/4") musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú spojku na pripojku pre tlakové vedenie (1" IG) čerpadla.
- Samozrejme je možné pomocou príslušných spojení použiť tiež 1/2" tlakovú hadicu. Prepravný výkon sa kvôli menšej tlakovej hadici zníži.
- Počas procesu nasávania sa musia naplo otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.

SK**9. Uvedenie do prevádzky**

- Domácu vodáreň postaviť na miesto s rovným, pevným a vodorovným povrchom.
- Kryt čerpadla na pripojke pre tlakové vedenie naplniť vodou. Naplnenie odsávacieho vedenia zrychlí proces nasávania.
- Odsávacie a tlakové vedenie správne pripojiť.
- Zatvoríť tlakové vedenie.
- Pripojiť čerpadlo – nasávanie môže pri max. nasávacej výške trvať až 5 minút.
- Čerpadlo sa pri dosiahnutí vypínacieho tlaku 3 bar vypne.
- Po znížení tlaku spotrebou vody sa čerpadlo samostatne znovu zapne (zapínací tlak cca 1,5 bar)

10. Pokyny pre údržbu

- Domáca vodáreň je z veľkej časti bezúdržbová. Pre dlhú životnosť však odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.

Pozor!

Pred každou údržbou je potrebné domácu vodáreň zbaviť elektrického napätia, vytiahnite preto elektrickú zástrčku čerpadla von zo zásuvky.

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečí mrazu je potrebné domácu vodáreň úplne vyprázdniť.
- Pri dlhšej dobe nečinnosti prístroja je potrebné krátkym zapnutím a vypnutím zistiť, či sa rotor otáča správne.
- Pri prípadnom zapchatí domácej vodárni pripojte tlakové vedenie na vodovodné vedenie odoberte odsávaciu hadicu. Otvorte vodovodné vedenie. Zapnete čerpadlo niekoľkokrát na cca dve sekundy. Týmto spôsobom sa vo väčšine prípadov podari odstrániť upchatie.
- V tlakovej nádrži sa nachádza rozpinateľný odvodňovač ako aj vzduchový priestor, ktorého tlak by mal byť max. 1, 3 bar. Keď sa voda načerpá do odvodňovača, tak sa tento odvodňovač roztiahne a zvýši tak tlak vo vzduchovom priestore až sa dosiahne vypínací tlak. Pri príliš nízkom tlaku vzduchu by sa mal znovu zvýšiť. K tomuto účelu je potrebné odskrutkovať umelohmotný kryt na nádrži a doplniť pomocou pneumatického plniaceho tlakomeru cez ventil doplniť chýbajúci tlak.

11. Výmena sieťového vedenia

Pozor, odpojiť prístroj z el. siete! Pri defektnom sieťovom vedení môže toto vedenie vymeniť len odborný elektrikár.

12. Poruchy

Motor sa nerozbieha

| Príčiny | Náprava |
|--|------------------------------|
| Chýba elektrické napätie: | Skontrolovať napätie |
| Koleso čerpadla je blokové - tepelný snímač sa vypol | Rozložiť a vyčistiť čerpadlo |

Čerpadlo nenasáva

| Príčiny | Náprava |
|---|--|
| Odsávací ventil nie je vo vode | Ponoriť odsávací ventil do vody |
| Čerpadlový priestor bez vody | Naplniť vodu do nasávacieho otvoru |
| Vzduch v odsávacom vedení | Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia |
| Odsávací ventil je netesný | Vyčistiť odsávací ventil |
| Odsávací kôš (odsávací ventil) je upchatý | Vyčistiť odsávací kôš |
| max. výška odsávania prekročená | Skontrolovať odsávaciu výšku |

Nedostatočné prepravované množstvo

| Príčiny | Náprava |
|---|---|
| Výška odsávania príliš vysoká | Skontrolovať odsávaciu výšku |
| Znečistený odsávací kôš | Vyčistiť odsávací kôš |
| Hladina vody rýchlo klesá | Odsávací ventil ponoriť hlbšie |
| Výkon čerpadla znížený kvôli znečisťujúcim látkam | Vyčistiť čerpadlo a vymeniť náhradný diel |

Termický snímač vypína čerpadlo

| Príčiny | Náprava |
|--|---|
| Motor preťažený – trenie kvôli cudzím látkam príliš vysoké | Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok (filter) |

Pozor!

Domáca vodáreň nesmie bežať nasucho.

13. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:


- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

Dôrazne Vás upozorňujeme na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za produkty nie sme zodpovední za škody spôsobené našimi výrobkami, pokiaľ tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo pri výmene náhradných dielov takými dielmi, ktoré nie sú originálne diely od firmy alebo nami povolené súčiastky, a oprava nebola prevedená zákaznickou službou ISC.

1. Sigurnosne napomene



- Molimo Vas da pročitate ove upute za uporabu i obratite pažnju na njene napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.
- Korisnik je u radnom poručju uređaja odgovoran prema trećoj osobi.
- Prije puštanja u rad stručnom kontrolom treba utvrditi postoje li potrebne mjere električne zaštite.
-  Na vodama stajajacima, vrtnim jezercima i jezercima za plivanje i njihovoj okolini dopušteno je korištenje pumpe sa zaštitnom strujnom sklopkom i nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE (Savez njemačkih elektrotehničara) 0100 dio 702 i 738). Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima za plivanje, malim dječjim bazenima bilo koje vrste i u ostalim vodama u kojima se tijekom korištenja pumpe zadržavaju osobe i životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Dodatne informacije potražite kod svojeg električara!
- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Ne koristite uređaj ako su sigurnosne naprave oštećene ili istrošene. Nikad nemojte deaktivirati sigurnosne naprave.
- Uređaj koristite isključivo u namjene koje su navedene u ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.
- Oštete li se kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati! Kabel morate zamijeniti novim. Taj posao smije provesti samo električar.
- Izmjenični napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici kućnog vodovoda mora odgovarati postojećem naponu mreže.
- Kućni vodovod nikad ne podižite, transportirajte ili pričvršćujte mrežnim kabelom.
- Provjerite leže li električni utični spojevi u području sigurnom od poplava odnosno jesu li zaštićeni od vlage.
- Prije svakog rada na kućnom vodovodu izvucite

utikač.

- Izbjegavajte direktno izlaganje kućnog vodovoda mlazu vode.
- Korisnik je odgovoran za pridržavanje sigurnosnih odredbi i odredbi o mjestu ugradnje. (O tome se eventualno raspitajte kod električara)
- Korisnik treba prikladnim mjerama spriječiti posljedice koje bi nastale poplavlivanjem prostorija zbog smetnji na kućnom vodovodu (npr. instalacijom alarmnih uređaja, rezervnom pumpom ili sl.).
- Kod eventualnog kvara na kućnom vodovodu radove popravaka smije provesti samo električar ili ISC-servisna služba.
- Kućni vodovod ne smije nikad raditi na suho ili se aktivirati s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za oštećenja na kućnom vodovodu koja nastaju zbog rada bez vode, gubi se jamstvo proizvođača.
- Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenima za plivanje.
- Uređaj se ne smije koristiti u protoku vode za piće.

2. Postojanost

Maksimalna temperatura protočne tekućine u trajnom pogonu ne bi smjela biti veća od +35 °C. Pomoću ove pumpe ne smiju proticati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine. Takodjer treba izbjegavati protok agresivnih tekućina (kiselina, lužina, tekućina iz drenaže silosa itd.), kao i tekućina s abrazivnim materijalima (pijesak).

3. Namjenska uporaba

Područje korištenja

- Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih terena, gredica s povrćem i vrtova
- Za pogon rasprskavala za travnjake
- S predfiltrrom za uzimanje vode iz jezera, potoka, bačvi i cisterni s kišnicom i izvora za opskrbljivanje kuće vodom

Protočni mediji

Za protok čiste vode (slatke vode), kišnice ili blage lužine za pranje/ korištene vode.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Napomene za uporabu

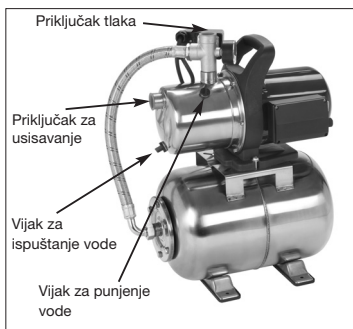
U osnovi preporučamo primjenu predfiltra i garniture za usisavanje s usisnim crijevom, usisnom košarom i povratnim ventilom, kako biste izbjegli duge intervale ponovnog usisavanja i nepotrebno oštećenja pumpe kamenjem i čvrstim stranim tijelima.

5. Tehnički podaci :

| | |
|-----------------------------------|---------------|
| Mrežni priključak: | 230 V - 50 Hz |
| Potrošna snaga : | 1300 Watt-a |
| Maksimalna protočna količina | 5500 l/h |
| Maksimalna protočna visina | 48 m |
| Maksimalni protočni tlak | 4,8 bara |
| Maksimalna visina usisa | 8 m |
| Pritisak i priključak usisavanja: | 1" IG |
| Maks. temperatura vode | 35°C |
| Sadržaj spremnika: | 24 l |
| Pritisak uključivanja kod oko.: | 1,5 bara |
| Pritisak isključivanja kod oko.: | 3 bara |

ne pritišću na pumpu.

- Usisni ventili trebali bi ležati dovoljno duboko u vodi tako da se kod smanjenja razine vode spriječi rad pumpe na suho.
- Usisni vod koji propušta zbog usisavanja zraka sprečava usisavanje vode. Izbjegavajte usisavanje stranih tijela (pijeska itd.), ako je potrebno, stavite predfilter.



6. Električni priključak

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom 230 V - 50 Hz. Osigurač najmanje 10 ampera
- Ugrađenim kontrolnikom temperature motor je zaštićen od preopterećenja i blokiranja. Kod pregrijavanja kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu, a kad se ohladi, pumpa se ponovno sama uključuje.

7. Usisni vod

- Promjer usisnog voda, bilo crijeva ili cijevi, trebao bi iznositi najmanje 1 col; kod usisne visine veće od 5 m preporučamo promjer od 1 1/4 cola.
- Usisni ventil (nožni ventil) s usisnom košarom montirajte na usisni vod. U slučaju da to nije moguće, u usisni vod se mora instalirati povratni ventil.
- Usisni vod postavite uspinjajuće od mjesta uzimanja vode do pumpe. Obavezno izbjegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe jer mjehuri zraka u usisnom vodu usporavaju i sprečavaju usisavanje.
- Usisni i tlačni vod namjestite tako da mehanički

8. Priključak tlačnog crijeva

- Tlačna cijev (mora biti min. 3/4") mora se priključiti direktno ili pomoću nazuvice s navojem na priključak tlačnog voda (1" IG) pumpe.
- Svakako se može koristiti tlačno crijevo od 1/2" s odgovarajućim vijčanim spojevima. Snaga protoka se smanjuje s manjim tlačnim crijevom.
- Tijekom usisavanja treba potpuno otvoriti zaporne elemente u tlačnom vodu (sapnice, ventile itd.) tako da slobodno izadje zrak iz usisnog voda.

9. Puštanje u rad

- Kućni vodovod postavite na čvrstom, ravnom i vodoravnom mjestu.
- Kućište pumpe napunite vodom na priključku tlačnog crijeva. Punjenje usisnog voda ubrzava proces usisavanja.
- Nepropusno priključite usisni i tlačni vod.
- Zatvorite tlačni vod.
- Priključite pumpu – kod maks. visine usisavanja može trajati do 5 minuta.

HR/
BIH

- Pumpa se isključuje kad se postigne tlak isklapanja od 3 bara.
- Nakon pada tlaka zbog potrošnje vode pumpa se automatski uključuje (tlak uklapanja oko 1,5 bara)

10. Upute za održavanje

- Kućni vodovod ne treba održavati.
Za dugi vijek trajanja ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

Pažnja!

Prije svakog održavanja kućni vodovod treba isključiti iz napona, u tu svrhu izvucite mrežni utikač pumpe iz utičnice.

- Prije dužeg nekoristenja ili stajanja tijekom zime pumpu treba temeljito oprati vodom, kompletno isprazniti i pospremiti na suho mjesto.
- Kod opasnosti od smrzavanja kućni vodovod morate potpuno isprazniti.
- Nakon dužih intervala mirovanja kratkim uključivanjem-isključivanjem provjerite da li se rotor besprijekorno vrti.
- Kod eventualnog začepjenja kućnog vodovoda priključite tlačni vod na vodovod i skinite usisno crijevo. Otvorite vodovod.
Više puta uključite pumpu na oko dvije sekunde. U većini slučajeva na taj se način mogu odstraniti začepjenja.
- U tlačnoj posudi nalazi se rastezljiv vodeni džep kao i zračni prostor čiji tlak treba biti maksimalno oko 1,3 bara. Kad se voda pumpa u taj džep, on se rasteže i povećava tlak u zračnom prostoru sve do tlaka isključenja. Kod premalog tlaka zraka on se treba ponovno povećati. Za to treba otpustiti vijke plastičnog poklopca na posudi i pumpom s tlakomjerom na ventilu nadopuniti nedostajući tlak.

11. Izmjena mrežnog kabela

**Pažnja-uredjaj odvojite od mreže!
Ako je mrežni kabel neispravan smije ga zamijeniti samo električar.**

12. Smetnje

Motor ne radi

| Uzroci | Otklanjanje smjetnji |
|--|----------------------------|
| Nema napona mreže | Provjeriti napon |
| Blokiran zupčanik pumpe - termo-sklopka se je isključila | Rastaviti pumpu i očistiti |

Pumpa ne usisava

| Uzroci | Otklanjanje smjetnji |
|--|--------------------------------------|
| Usisni ventil nije u vodi | Usisni ventil staviti u vodu |
| Prostor pumpe je bez vode | Usisni priključak napuniti vodom |
| Zrak u usisnom vodu | Provjeriti nepropusnost usisnog voda |
| Usisni ventil propušta | Očistiti usisni ventil |
| Usisna košara (usisni ventil) je začepljena | Očistiti usisnu košaru |
| Prekoračena maks. visina usisavanja | Provjeriti visinu usisavanja |

Nedovoljna količina protoka

| Uzroci | Otklanjanje smjetnji |
|---|--|
| Prevelika visina usisavanja | Provjeriti visinu usisavanja |
| Zaprljana usisna košara | Očistiti usisnu košaru |
| Razina vode brzo opada | Dublje položiti usisni ventil |
| Učin pumpe se smanjuje zbog štetnih tvari | Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio |

Termo-sklopka isključuje pumpu

| Razlozi | Otklanjanje smjetnji |
|--------------------------------|--|
| Motor preopterećen zbog trenja | Demontirati pumpu i očistiti, |
| Prevelika količina nečistoća | Spriječiti usisavanje nečistoća (filter) |

Pažnja!

Kućni vodovod ne smije raditi bez vode.

13. Narudžba zamjenskih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

Izričito napominjemo da prema Zakonu o jamstvu proizvođača ne trebamo jamčiti za štete prouzrokovane našim uređajima ako su one uzrokovane nestručnim popravcima ili zamjenom dijelova koji nisu originalni ovi dijelovi ili odobreni od naše strane, ili kad popravak nije izvršila ISC-servisna služba.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- | | |
|--|---|
| <p>☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>☉ izjavljuje sjeđeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> <p>☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkları masnisi sunar.</p> <p>☉ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> | <p>☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>☉ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>☉ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.</p> <p>☉ a következó konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>☉ deklaruje zgodnosć wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a norem pre výrobok.</p> <p>☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> <p>☉ deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</p> <p>☉ deklaruojis atitiki pagal ES direktyvas ir normas</p> <p>☉ straipsniui</p> <p>☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</p> <p>☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</p> <p>☉ Samræmiámyfyrirsling staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur</p> |
|--|---|

Hauswasserwerk RHW 1300 Niro/Niro

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WW} = 78 dB; L _{WA} = 79 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

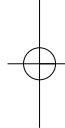
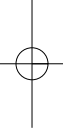
Landau/Isar, den 30.04.2007

[Signature]
Wächsgartner
General-Manager

[Signature]
Wang
Product-Management

Art.-Nr.: 41.734.20 I-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4173420-27-4155050-07



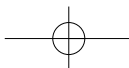
⑤ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

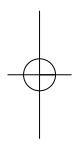
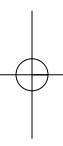
⑥ Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřátků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑦ Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

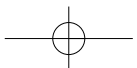
⑧ Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

⑨ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.





- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technické změny vyhrazené
- ⓈⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.





☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☒ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

☒ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
 2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeni konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.
- Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
 4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v svih tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvi.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 €/min, Festnetz T-Cam) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1 Name: **Retouren-Nr. ISC:**

2 Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 04/2007